

Диакон Андрей Викулов

Анализ использования образа родовых мук (ὠδίνες) в Священном Писании Ветхого Завета

УДК 271.2-277.2

DOI 10.47132/1814-5574_2022_3_154

EDN LVXEVC



Аннотация: В статье исследуется использование в Ветхом Завете термина ὠδίνες как образа родовых мук. Женщина испытывает муки перед рождением ребенка и, соответственно, перед появлением новой жизни. Священные писатели используют этот образ, причем в нескольких значениях. С одной стороны, для изображения тяжелейших, ужасных мучений, которые невозможно избежать. Но, с другой стороны, пользуются им как метафорой рождения / возрождения народа (после исхода из Вавилонского плена). Этот же термин применяется как образ воскресения из мертвых, то есть нового рождения после смерти. Впоследствии происходит развитие употребления этого термина, и он уже используется как образ бедствий последнего времени, то есть тяжелейших испытаний, которые ожидалась в конце настоящего века, как муки рождения нового мессианского времени. Использование данного образа в таком смысле помогает понять богословие Нового Завета, где этот термин употребляется. Для анализа всех аспектов использования данного образа и предпринято настоящее исследование.

Ключевые слова: ὠδίνες, болезни рождения, родовые муки Мессии, страдания, бедствия, наказание за грехи, воскресение из мертвых, рождение, мессианские скорби, эсхатологические бедствия.

Об авторе: **Диакон Андрей Сергеевич Викулов**

Магистр библеистики, старший преподаватель кафедры библейско-богословских дисциплин Рязанской православной духовной семинарии, аспирант 4 курса аспирантуры Московской духовной академии.

E-mail: ya.vikulovandrei@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9955-4828>

Для цитирования: Викулов А., диак. Анализ использования образа родовых мук (ὠδίνες) в Священном Писании Ветхого Завета // Христианское чтение. 2022. № 3. С. 154–165.

KHRISTIANSKOYE CHTENIYE
[Christian Reading]

Scientific Journal
Saint Petersburg Theological Academy
Russian Orthodox Church

No. 3

2022

Deacon Andrey Vikulov

Analysis of the Use of the Image of Labor Pains (ὠδίνες)
in the Old Testament



UDK 271.2-277.2

DOI 10.47132/1814-5574_2022_3_154

EDN LVXEVC

Abstract: The article examines the use of the term ὠδίνες in the Old Testament as an image of birth pangs. A woman experiences pain before the birth of a child and, accordingly, before the advent of a new life. Sacred writers use this image, and in several meanings. On the one hand, to depict the most difficult, terrible torment that cannot be avoided. But, on the other hand, they use it as a metaphor for the birth / rebirth of the people (after the exodus from the Babylonian captivity). The same term is used as an image of the resurrection from the dead, that is, a new birth after death. Subsequently, there is a development in the use of this term, and it is already being used as an image of the disasters of the last time, that is, the most difficult trials that were expected at the end of the present age, before the coming of the Day of the Lord, as the birth pangs of the new messianic time. Using this image in this sense helps to understand the theology of the New Testament, where this term is used. To analyze all aspects of the use of this image, the present study was undertaken.

Keywords: ὠδίνες, birth diseases, birth pains of the Messiah, suffering, calamity, punishment for sins, resurrection from the dead, birth.

About the author: **Deacon Andrey Sergeevich Vikulov**

Master of Biblical Studies, Senior Lecturer at the Department of Biblical and Theological Disciplines of the Ryazan Orthodox Theological Seminary, 4th year postgraduate student at Moscow Theological Academy.

E-mail: ya.vikulovandrei@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9955-4828>

Article link: Vikulov A., deacon. Analysis of the Use of the Image of Labor Pains (ὠδίνες) in the Old Testament. *Khristianskoye Chteniye*, 2022, no. 3, pp. 154–165.

Введение

В Септуагинте и в Новом Завете термин ὠδίνες (мн. ч. от ὠδίν / ὠδίς) обозначает «родовые муки», ὠδίνω — «страдать от родовых мук». С еврейского оригинала этим термином в основном переводятся слова с корнем וָו и иногда לָלָל или לָלַפ. Он буквально означает ритмические движения в танце, в смысле движения вверх-вниз, или подобные движения тела в холоде (дрожь), тревоге, страхе, ужасе и конвульсии матери при физическом напряжении, схватках в начале родов [TDNT, 1967, vol. 9, 670]. Основное значение ὠδίνες — страдания при родах. В буквальном смысле термин используется в 1 Цар 4:19; Иов 2:9; Иов 39:1–3; Ис 45:10; Ос 9:11 (ср. Пс 7:15), но по большей части употребляется как метафора.

Исследование этого образа имеет смысл потому, что он многократно используется как в Ветхом, так и в Новом Завете, от книги Бытия до книги Откровения. Причем священные писатели применяют его с различными акцентами. Существует необходимость исследования термина ὠδίνες для лучшего понимания текстов Ветхого и Нового Завета, в которых этот образ используется¹. Кроме того, концепция «мессианских скорбей» как бедствий последнего времени напрямую связана с этим образом².

I. ὠδίνες как негативный образ

Необычно, что термин «родовые муки» употребляется авторами-мужчинами для преимущественно мужской аудитории: в качестве образа выступает боль, которую никогда не испытывали мужчины [Gempf, 1994, 119]. Наиболее очевидная причина использования образа родовых мук заключается в том, что при рождении ребенка женщина испытывает сильную и острую боль, о которой каждый имеет некоторое представление³. Кроме этого, роды в древнем мире — это не просто время сильной боли, но и время явной смертельной опасности [Paton, 1970, 146]⁴.

1. Такой сильный образ не остается неиспользованным в библейских текстах. В первую очередь он употребляется как **метафора тяжелейших страданий**, как правило, за грехи. Например, в книге пророка Исаии описывается положение Вавилона при нападении Кира персидского.

Рыдайте, ибо близок день Господень, и сокрушение придет от Бога. Посему всякая рука ослабевает, и всякая душа человеческая убоится. Придут в смятение послы и постигнут их болезни, как у рождающей женщины (ὠδίνες ὡς γυναῖκός τικτοῦσας); и будут скорбеть друг о друге, и придут в ужас и лице у них разгорится, как пламя⁵ (Ис 13:6–8; ср. Иер 15:9).

Свт. Василий Великий и блж. Иероним Стридонский комментируют образ родовых мук, объясняя эту жестокость страданий муками совести при сознании грехов (Василий Великий, 2008, 825; Иероним Стридонский, 1882а, 292–293).

¹ Существует совсем немного статей или книг, посвященных этому образу. Справочными работами, которые служат отправной точкой, являются: [Bertram, 1976, 667–674; Strack, Billerbeck, 1922, 1042, 1067; Gempf, 1994].

² Концепция «мессианских скорбей» недостаточно исследована. М. Дубис (M. Dubis) открывает свою книгу утверждением: «Ученые-библеисты до сих пор пренебрегали серьезным изучением еврейской эсхатологической концепции „мессианских бедствий“. Безусловно, ученые часто ссылаются на эту концепцию, но без какого-либо анализа предмета» [Dubis, 2002, 5]; см. также: [Allison, 1985; Gundry, 1993].

³ Это понятие настолько важно, что упоминается как одно из проклятий грехопадения.

⁴ «Головной платок и голубая вуаль Амфареты покоятся на твоей голове, Илития; за них она поклялась тебе, когда молила тебя о том, чтобы во время родов ты держала ужасную смерть подальше от нее». Цит. по: [Gempf, 1994, 122].

⁵ Здесь и в дальнейшем будет использоваться перевод П. А. Юнгерова.

Тот же образ упоминается пророком Исаией далее.

Дабы сказали ему: так говорит Езекия: день печали и позора, и посрамления, и гнева — настоящий день, ибо пришла болезнь рождающей (ὡδὴν τῆ τικτούσῃ), а силы нет родить (Ис 37:3; ср. 4 Цар 19:3).

Здесь ясно выражена мысль о том, что скорби и наказания уподобляются мукам рождающей матери. Более того, разрешение от бремени и прекращение мук не предвидится. Скорее наоборот, матери грозит смертельная опасность — и, соответственно, народу израильскому от нападения врагов. Свт. Иоанн Златоуст говорит о двойной скорби, которую испытывает мать в результате мук родов и дополнительных усилий и мучений, «как потому что дитя не может появиться, так и потому, что рождение нужно ускорять усилием, которое не приносит пользы» (Иоанн Златоуст, 1900, 197–198).

В книге пророка Иеремии образ ὡδίνεω используется в том же значении, как образ тяжелейших страданий при нападении врагов.

Ибо я слышал, как бы голос родильницы, стоны твои, как бы рождающей (ὡδινούσῃς) в первый раз, голос дочери Сиона: она ослабевает и опускает руки свои (говоря): «горе мне, ибо изнывает душа моя над убитыми» (Иер 4:31).

Блж. Иероним, комментируя этот отрывок, акцентирует внимание на том, что муки молодой женщины, рождающей в первый раз, настолько велики, что она едва не умирает. Такие же страдания испытывает Иерусалим, как персонифицированный образ, который горько плачет над убитыми жителями (Иероним Стридонский, 1880, 228–229).

В таком значении образ родовых мук употребляется еще в Иер 13:21.

Что скажешь, когда посетят тебя? А ты научил их науке начальствования над тобою. Ужели не схватят тебя болезни, как рождающую женщину (ὡδίνεω ὡς τικτούσῃς)?

Пророк Михей использует этот образ в том же значении тяжелейших мучений как наказания за грехи.

И ныне, почему познала ты бедствие? или у тебя не было царя? или погибли у тебя советники, что тебя постигли болезни как рождающую (ὡδίνεω ὡς τικτούσῃς)? (Мих 4:9).

Блж. Иероним видит здесь также пророчество о Христе, Который был погублен за неверующий народ и Которого объяли скорби, как родильницу (Иероним Стридонский, 1898, 66). Но пророк Михей не оставляет без надежды свой народ и в следующем стихе говорит:

Болéй (ὡδίνεω) и мужайся, и приближайся, дочь Сиона, подобно рождающей; ибо ныне выйдешь из гóрода, и поселишься в поле, и дойдешь до Вавилона; оттуда возмет тебя и там избавит тебя Господь Бог твой от руки врагов твоих (Мих 4:10).

Хотя здесь говорится о будущем возрождении народа, но не видно, чтобы эти скорби были причиной будущей радости, как если женщина рождает ребенка. Пока что этот образ употребляется лишь как изображение тяжелейших мучений, которые постигнут Израиль, таких, что ему придется выйти из города, вселиться в поле и пойти до Вавилона.

2. Другая грань образа родовых мук представлена в следующих отрывках.

От этого чресла мои ослабели, и муки схватили меня, как рождающую (ὡδίνεω ὡς τῆν τικτούσαν). Я напрасно старался не слышать и пытался не видеть (Ис 21:3)⁶.

⁶ Ср. Иер 30:6: *Спросите и узнайте: рождает ли мужеский пол? а также (спросите) и о страхе, при коем будут (люди) обнимать чресла и спасение, ибо я видел всякого человека: руки на чреслах*

В данном способе использования образа ὀδίνες сделан акцент на **беспомощности, бессилии** страдающего и на **неизбежности** этих страданий. Свт. Кирилл Александрийский подчеркивает, что ассирийцы⁷ были всегда жестокими и гордыми, так как никто не мог оказать им сопротивления, сейчас же представляют из себя словно слабых и беспомощных женщин (Кирилл Александрийский, 1887а, 528). Многократно в Ветхом Завете пророки описывают мужчин, сталкивающихся с войском во время нашествия врагов, как уязвимых и беспомощных женщин при наступлении родов. Схватки начинаются — и у роженицы нет никакой возможности удержать в себе младенца и избавиться от родовых мук (ср. 3 Езд 16:39).

Прп. Ефрем Сирин в комментарии на Иер 49:22 — *Вот как орел, поднимется, и полетит, и распушит крылья свои над крепостями его, и будет сердце храбрых Идумеян в тот день, как сердце женщины в родах (ὀδινούσης)* — замечает, что мучения идумеев, неспособных избавиться от плена, подобны мукам женщины в родах, когда они заканчиваются смертью как матери, так и ребенка. И в результате нашествия ассирийцев идумеи вынуждены идти в плен или должны погибнуть (Ефрем Сирин, 2014, 461). Подобные примеры использования образа ὀδίνες можно проследить и других местах Ветхого Завета: Иер 22:23 — в отношении Иудеи; Иер 48:41 — Моавы; Иер 48:24 — Сирии; Иер 50:43 — Вавилона; Наум 2:10 — Ассирии.

3. В следующей группе фрагментов тот же образ передает значение **ужаса и страха**.

От этого чресла мои ослабели, и муки схватили меня, как рождающую (ὀδίνες ὡς τήν τίκτοσαν). Я напрасно старался не слышать и пытался не видеть (Ис 21:3).

Войско Вавилона настолько испугается предстоящих бедствий при нашествии Мидо-Персидского царства, что руки у них опустятся и сердце изнеможет (Иероним Стридонский, 1882а, 208).

Другой пример использования образа ὀδίνες в таком значении можно увидеть у пророка Иеремии.

Услышали мы весть о нем, ослабли руки наши, скорбь объяла нас, болезни, как родильницы (ὀδίνες ὡς τίκτούσης) (Иер 6:24).

Блж. Иероним Стридонский комментирует: «не пришли еще враги, а они уже побеждены страхом, не могут поднять рук и скорбь объяла их, как мука женщину в родах, каковой муки, как утверждают испытывавшие ее, нет ничего тяжелее» (Иероним Стридонский, 1880, 250).

Тот же образ ужаса, трепета и страха можно заметить в Исх 15:14, Втор 2:25, Иер 8:21 и Пс 47:7 (ср. 2 Цар 22:6). Свт. Иоанн Златоуст в комментарии на Пс 7 цитирует Исх 15:14 — *Услышали народы и трепещут: ужас (ὀδίνες) объял жителей Филистимских* — и, обобщая, отмечает: «Желая выразить силу этой боли, он и назвал ее болезнью рождения. Вообще, когда Писание хочет показать нам невыносимую скорбь, то выражает ее названием болезни рождения» (Иоанн Златоуст, 1899, 84).

В тексте пророка Аввакума *Увидят Тебя и возскорбят (ὀδινήσουσιν) народы: (Ты) распространяешь воды шестивия Твоего; бездна издала голос свой, высота — привидения свои*⁸ (Авв 3:10) также употребляется образ мук рождающей как изображение ужаса и трепета в отношении к горам, которые увидели Господа и «вострептели». Блж. Феодорит Кирский видит здесь указание на крест Христов, на который взшел Господь

его, как у рождающей, а лица изменились, как при желтой болезни. Хотя термин ὀδίνες здесь не употребляется.

⁷ По контексту и другим комментариям здесь усматривается мысль об ужасной участи Вавилона.

⁸ Приводим Синодальный перевод, так как у П. А. Юнгера перевода этой книги нет.

и «поколебал землю, привел в движение и расторг горы» (Феодорит Кирский, 1857б, 21–45). Также и свт. Кирилл Александрийский видит пророчество о пришествии Христа, в результате которого богодухновенное учение, как воды, распространялось повсюду и язычники, как горы, восприняли Его и соделались плодородными (духовно), рождая в болезнях страх, приводящий к плодам добродетелей (см.: (Кирилл Александрийский, 1890, ч. 10, 310)).

4. Мы видели в предыдущих отрывках, что образ ὥδινες употребляется в отношении не отдельного человека, а целого народа, то есть связан с общественными бедствиями, тревогой, страданиями во время национальной борьбы. В книге Иова — *Но тем не менее и светильник нечестивых угаснет, придет на них погибель, болезни (ὥδινες) поражают их от гнева. во гневе Своем?* (Иов 21:17) — преизбыток мучений, сравнимых с наводнением (см. Иов 21:18)⁹, отнесен к отдельному человеку, в данном случае к нечестивому, который избавлен от них вопреки логике друзей Иова.

В следующем отрывке, где употребляется исследуемый термин — *Объяли меня болезни смертные (ὥδινες θανάτου) и потоки беззакония смутили меня. Болезни ада (ὥδινες θανάτου) окружили меня, сети смерти встретили меня* (Пс 17:5–6)¹⁰, — он также упомянут в отношении отдельного человека. Тяжелейшие бедствия называются здесь не ὥδινες τῆ τικτούσης, как мы видели в разобранных выше отрывках, а ὥδινες θανάτου и ὥδινες ᾄδου: подчеркивается смертельная опасность (Феодорит Кирский, 2004, 61). Евфимий Зигабен замечает, что боли женщины при родах обычно приводят к положительному результату и можно их даже назвать муками жизни. Здесь же, в отличие от мук, приводящих к будущей жизни и счастью, подчеркивается значение мучений и страданий, которые ведут к смерти, причем она неизбежна (Евфимий Зигабен, 1907, 126–127). Блж. Иероним Стридонский видит здесь пророчество о Христе. Он говорит, что скорби и муки смерти охватили Спасителя и как бы превозмогли, но не сумели Его преодолеть (Иероним Стридонский, 1898, 36).

Тот же образ болезней смертных употребляется в Пс 114:3 и в 2 Цар 22:6.

Объяли меня болезни смертные (ὥδινες θανάτου), муки адские постигли меня, скорбь и мучение я обрел и имя Господне призвал (Пс 114:3).

В данном псалме ὥδινες θανάτου представляет образ чрезмерных скорбей, постигших праведника (Афанасий Великий, 2011, 429). Также и свт. Василий Великий понимает под этим образом самые острые и жестокие мучения, как при родах, но этот образ мук связывается им еще и с образом мучений при разлучении души и тела: «я претерпел, говорит он, не что-то довольно сносное, но испытал даже самые болезни смертные и доведен был до опасности снизойти во ад», акцентируя внимание на том, что подвижник при таких страданиях не пал духом, но обращался к Богу (Василий Великий, 2016, 387–388).

II. Ὤδινες как позитивный образ

Все вышеперечисленные акценты описания исследуемого образа связаны с негативной стороной, так как используются как образ наказаний того или иного народа за грехи (за исключением Псалтири, в которой этим термином называются муки невинного страдальца¹¹). Но есть и положительная сторона образа ὥδινες. Она связана с тем, что результатом родовых мук, как правило, является рождение ребенка, что приносит счастье. Таким образом, муки не являются напрасными, но приносящими радость в виде новой жизни.

⁹ В лат. тексте Вульгаты на месте слова «погибель» стоит «наводнение» (inundatio).

¹⁰ Нумерация приводится по LXX.

¹¹ Исключением является Пс 47:7: *страх объял их там и мука, как у женщин в родах (ὥδινες ὡς τικτούσης).*

1. Ὠδίνες как образ нового рождения народа

Рассмотрим отрывок из книги пророка Исаии, где встречается образ с таким значением.

Прежде нежели заболела родами (ὠδίνουσαν), родила; прежде нежели наступили муки (τὸν πόνον τῶν ὠδίνων) болезнью избежала и родила сына. Кто слышал таковое? И кто видал подобное? Рождала ли с болезнью (ὠδίνεν) земля в один день и родился ли весь народ в один раз? Но Сион поболел (ὠδίνεν) и родил детей своих (Ис 66:7–8).

Буквальный смысл текста говорит о скором возрождении народа (ср. Исх 1:16). Возвращение из плена и восстановление Иудеи уподобляется радости рождения (Ефрем Сирийский, 2014, 381–382). То есть образ родовых мук (которых избежала роженица) используется для передачи смысла возрождения народа.

Духовное толкование этого отрывка приводит блж. Иероним. Он относит эти стихи к появлению нового народа — христиан, в отличие от длительного возрастания Израильского народа от Авраама. Во время первой проповеди ап. Петра, в день Пятидесятницы, уверовало три тысячи человек. То есть в один день появилась Церковь Христова¹² и новый народ христиан (Иероним Стридонский, 1883б, 229–233).

Прп. Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин, 1894, 301–303) указывает на безболезненное, девственное рождение Спасителя от Пресвятой Богородицы.

Об использовании ὠδίνες в качестве образа национального возрождения говорят Ис 51:1 и Ис 45:10.

Послушайте Меня, стремящиеся к правде и ищущие Господа! Взгляните на твердый камень, который вы высекали, и на глубокую яму, которую вы выкопали. Посмотрите на Авраама, отца вашего, и на Сарру, родившую вас (ὠδίνουσαν): ибо он один был, и я призвал его, и благословил его, и возлюбил его, и размножил его (Ис 51:1–2).

Блж. Иероним отмечает здесь всемогущество Господа, ибо создал народ от Авраама, которому был 101 год, и Сарра была бесплодна, но, несмотря на это, Бог увеличил количество его сыновей до бесчисленного множества, следовательно, возможно для Бога и восстановить развалины Сиона, и пустыню превратить в сад. Также экзегет обращает внимание и на духовный смысл, понимая под скалой Христа, Который, восстав от мертвых, породил множество сыновей. Он же и называется Авраамом, то есть отцом множества народов. Под именем Сарры понимает Церковь, бывшую прежде неплодной, как пустыня (ср. Ис 51:3; Иероним Стридонский, 1882б, 270–272).

В Ис 45:10 — *Ужели кто скажет отцу: зачем ты родишь, и матери: зачем ты чревоносишь (ὠδινήσεις)?*¹³ — Сам Бог выступает в роли Отца и Матери, Создателя и Родителя Израиля [TDNT, 1976, vol. 9, 673], ибо, как говорит свт. Иоанн Златоуст, невозможно природу обвинить в том, что она родила тебя, но Бога, Который есть истинная причина появления на свет (ср.: Иоанн Златоуст, 1900, 265–266). Свт. Кирилл Александрийский видит в этом стихе возмущение против Христа иудеев и нежелание рождения от воды и Духа (ср. Ин 3, 5; Кирилл Александрийский, 1887б, 486–490). То есть здесь говорится о всемогуществе Божиим, родительской заботе о своем народе и непостижимости для человека этих дел, и соответственно, о возможности для Бога вернуть иудеев в обетованную землю.

2. Следующий отрывок, который мы рассмотрим, также использует «положительный» образ родовых мук. Акцент в этом отрывке сделан на **отсутствии мучений**, но при этом есть наличие результата, то есть плода.

¹² Как Царство Христово на земле.

¹³ Еврейский текст можно перевести «зачем рождаешь? Зачем производишь?». См.: Библия. Современный русский перевод. 2017. С. 1400.

Возвеселись, неплодная, нерождающая; возгласи и воскликни, не болевшая родами (ὄγκ ὀδίνουσα); ибо у оставленной более детей, нежели у имеющей мужа. Ибо Господь сказал: распростири место шатра твоего и покровов твоих, укрепи, не жалей, пусти длиннее вервы твои и колья твои утверди; Еще направо и налево протяни: и потомство твое овладеет народами и опустевшие города заселишь (Ис 54:1–3).

Хотя в буквальном значении говорится о возвращении из вавилонского плена и чуде национального возрождения, святые отцы обращают внимание на экзегетический смысл пророчества. Свт. Кирилл Александрийский применяет эти стихи пророка Исаии к Церкви из язычников, которая стала многоплодна и гораздо более имела детей, чем Церковь из иудеев. До рождения Церкви языческие народы были неплодны, хотя и многочисленны, так как не знали истинного Бога и, соответственно, не были в числе детей Божиих (см.: (Кирилл Александрийский, 1887в, 237–243)). Также относит это пророчество к Церкви блж. Августин (см.: (Августин Гиппонский, 1998, 266)). О призвании язычников говорит и блж. Иероним Стридонский, сравнивая с толкованием ап. Павла в Гал 4:22–31 на Быт 16:15; 21:2–3, где говорится об освобождении из рабства греха тех, кто из язычников присоединился к Церкви (см.: (Иероним Стридонский, 1883а, 2–4)).

Контекст данного отрывка представляет предыдущая глава (Ис 53), изображающая страдания Раба Господня. Плоды Страстей Христовых и состоят в многоплодии новозаветной Церкви (ср. Гал 4:27).

3. Рассмотрим следующий отрывок — Ис 23:4–5, в котором ὀδίνες выступает в качестве метафоры будущих мук рождения, результатом которых стали дети. Но в то же время здесь этот образ имеет негативное значение по причине уничтожения этих детей.

Устыдись, Сидон, сказала море, а крепость морская говорит: я не болела, не рождала мучилась я родами (ὄγκ ὀδίνων) и ни рождала, и ни воспитывала юношей, ни возвращала девиц. Когда весть дойдет до Египтян, содрогнутся они, услышав о Тире (Ис 23:4–5).

В отличие от радостного ожидания и появления «многого плода», то есть создания народа после мук рождения, здесь подразумевается отсутствие результата. Свт. Кирилл Александрийский, комментируя, говорит от лица Сидона: «ибо я стала, подобно женщинам, совсем не рождавшим детей, не воспитывавшим ни юношей, ни девиц, оттого, что все до одного погибли и совершенно никого не осталось» (Кирилл Александрийский, 1887б, 28).

III. Ὀδίνες как эсхатологический образ

В первом разделе мы рассмотрели те случаи, когда ὀδίνες и однокоренные слова используются в качестве метафоры боли и отчаяния. Акцент в таком случае ставился на предстоящих страданиях как результате наказания за грехи. Во втором разделе мы заметили положительный сдвиг и смену акцентов на будущую радость от появления плода — образ возрождения народа. В настоящем разделе рассмотрим тексты, где объединяются эти два момента, страданий и предстоящей радости. То есть рассмотрим те отрывки, где термин «родовые муки» употребляется для выражения бедствий, которые станут причиной будущей радости. Как боль роженицы предполагает материнскую радость, так и скорби предполагают надежду спасения.

1. Сначала рассмотрим случаи, когда ὀδίνες используется как эсхатологический образ, то есть не в аллегорическом понимании¹⁴, как в предыдущих отрывках, а в аналогическом¹⁵, как образ **воскресения из мертвых**.

¹⁴ Применительно к этой жизни.

¹⁵ Применительно к жизни будущего века.

Первый отрывок входит в «апокалипсис Исаии» (Ис. 24–27), где представлены не суды Господа над отдельными народами, а пророчества о Суде над всем миром.

И как болящая, при наступлении родов (ὠδίνουσα), в болезни своей кричит, так мы были мы пред Возлюбленным Твоим. Из страха пред тобою, Господи, мы во чреве приняли и болели (ὠδινήσαμεν), и родили дух спасения Твоего, который мы соделали на земле. Мы не падем, но падут все живущие на земле. Воскреснут мертвые, и восстанут находящиеся во гробах, и возрадуются живущие на земле, ибо роса¹⁶ Твоя служит для них исцелением, а земля нечестивых падет (Ис 26:17–19).

Свт. Григорий, ориентируясь на перевод LXX, обращает внимание на то, что тяжелые муки заслуженного наказания вразумили народ израильский, после чего родили совершенный дух спасения (см.: Григорий Богослов, 2010, 198)). Свт. Кирилл Иерусалимский говорит о том, что этот текст нужно понимать применительно к воскресению из мертвых (см.: Кирилл Иерусалимский, 2010, 311)), что подтверждает и литургическое предание.

В отличие от предыдущего акцента национального рождения/возрождения, здесь термин ὠδίνες используется как образ земли, которая рождает. В данном случае земля представляет собой утробу, которая рождает людей в новую жизнь (ср. с примитивными представлениями о матери-земле).

Следующие отрывки содержат ту же эсхатологическую идею воскресения из мертвых.

Болезни, как у родильницы (ὠδίνες ὡς τικτούσης), постигнут его: он сын неразумный, посему ныне он не устоит, при сокрушении детей. От руки ада избавлю их и от смерти искуплю их: смерть! где тяжба твоя? ад! где твое жало? Утешение сокрылось от моих очей (Ос 13:13–14).

Свт. Феодорит пишет о том, что прообразовательный смысл данного отрывка говорит о пребывании в плену и возвращении иудеев из плена, истинное значение его — в воскресении нашего Спасителя, ибо «с Его воскресением все мы получаем надежду на воскресение» (Феодорит Кирский, 1857а, 248–317).

Муки смерти и ада являются предпосылкой рождения из смерти и ее царства. Суд, предстоящий людям, является рождением новой эры. Народ подобен нерожденному ребенку, который умер в утробе своей матери. Но Господь воскресит этот народ, и он получит новую жизнь.

На это он отвечал мне: пойди, спроси беременную женщину, могут ли, по исполнении девятимесячного срока, ложесна ее удержать в себе плод? Я сказал: не могут. Тогда он сказал мне: подобны ложеснам и обиталища душ в преисподней. Как рождающая спешит родить, чтобы освободиться от болезней рождения (quematmodum enim festinabit quae parit effugere necessitatem partus), так и эти спешат отдать вверенное им (3(4) Ездры 4:40–42)¹⁷.

В данном случае ад или смерть представляют собой чрево, из которого вырываются люди, как ребенок из утробы матери, а также темницу, из которой освобождаются те, которые в ней содержатся (ср. Пс 17:4).

Образ рождения из смерти представляет важнейшие пророчества и новый акцент понятия ὠδίνες.

¹⁶ Роса — единственная влага, доступная во время длительного летнего периода и поддерживающая жизнь растений, поэтому она является символом воскресения. См.: [БКИК, 2013, 710]. Свт. Кирилл Александрийский говорит, что роса — образ Святого Духа, и приводит параллельные места из Священного Писания (Дан 12:2; Иез 37:12). См.: (Кирилл Александрийский, 1887б, 94).

¹⁷ В дальнейшем цит. по Синодальному переводу; название книги 3(4) Ездры также приводится в соответствии с Синодальным переводом Библии, как 3 Ездры.

2. Ὠδίνες как образ бедствий последнего времени

В текстах 3 Езд¹⁸ мы видим развитие образа Ὠδίνες до новозаветного понимания, так как «ветхозаветный апокалипсис» 3 Езд¹⁹ представляет ветхозаветное богословие начала I в. по Р. X.

Наиболее важный аспект образа родовых мук представлен в следующем отрывке.

Вот, приближаются бедствия, и не замедлят. Как у беременной женщины, когда в девятый месяц настанет ей пора родить сына, часа за два или за три до рождения, боли (gementes dolores) охватывают чрево ее и, при выходе младенца из чрева, не замедлят ни на одну минуту: так не замедлят прийти на землю бедствия, и люди того времени восстанут; боли (dolores)¹⁹ охватят их (3 Езд¹⁸ 16:38–40).

Опираясь на этот отрывок и в целом на всю Третью книгу Ездры²⁰, мы можем проследить апокалиптическое богословие иудеев первого века. В их понимании конец настоящего века и наступление века грядущего знаменуется периодом тяжелых бедствий, каких никогда мир не знал. Они должны охватить народ Божий непосредственно перед приходом Мессии [Тодиев, 2015, 248]. Эти бедствия именовались родовыми муками перед рождением нового века.

Перспективы исследований

Ὠδίνες как образ бедствий последнего времени стал использоваться и в последующее время. Об этом говорит раввинистическая литература (Mekh. Ex. 16, 25, 29; bSanh. 98b; bSabb.118a; bPes. 118a; bKeth. 111a); [Steedman, 2013, 247–252] и, конечно же, новозаветные тексты (Мк 13:8; Мф 24:6; Деян 2:24; Рим 8:22; 1 Фес 5:2–3; Гал 4:19, 27; Откр 12:1–2; ср. 1 Кор 15:20; Ин 16:20–21). Образы бедствий последнего времени начинают использоваться как *terminus technicus*, и применяется для этого уже понятие «родовые муки Мессии» (חוליה דמשח) [TDNT, 1976, vol. 9, 674].

Исследование в указанной литературе развития образа Ὠδίνες как образа бедствий последнего времени представляет собой перспективу дальнейших исследований.

Заключение

В первой части данного исследования мы заметили несколько различных, хотя и неразрывно связанных акцентов, касающихся образа родовых мук. Во-первых, это муки, по силе и остроте несравнимые ни с чем; подчеркивается, во-вторых, бессилие и неспособность сопротивляться, а также неизбежность этих мучений; в-третьих, страх и трепет приближающихся мук; в-четвертых, опасность не выжить в результате родов. Все эти стороны образа Ὠδίνες используются в метафорическом смысле в отношении народа или отдельного человека, который страдает или которому предстоит испытать такие муки.

Во второй части анализа представлена положительная сторона образа Ὠδίνες. Она связана с тем, что результатом родовых мук, как правило, является рождение ребенка. Понятие Ὠδίνες употребляется в качестве образа возвращения из Вавилонского плена и чуда национального возрождения в буквальном смысле, а также святыми отцами толкуется как образ рождения Церкви.

В третьем разделе мы рассмотрели случаи, когда термин Ὠδίνες используется как эсхатологический образ, то есть этим термином выражается мысль о воскресении всех людей, иначе говоря — о новом рождении человечества после смерти. А также исследуемый термин используется для выражения последних страданий в этом мире перед пришествием Мессии и наступлением новой эры.

¹⁸ Книга написана ок. 97 г. по Р. X., вероятно, неким иудеем и переработана впоследствии христианами, см.: [Тодиев, 2015, 124].

¹⁹ Dolores в данном случае соответствует исследуемому термину Ὠδίνες.

²⁰ А также опираясь на книги 1 Енох 99:4–5, 7; 100:1–2 (II в. до Р. X. — I в. по Р. X.); Апок. Вар. 27:1–13 (нач. II в. по Р. X.); Сив. ор. 2:154–159 (70–150 по Р. X.) и др.

Источники и литература

Источники

1. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. В Синодальном переводе. М.: Российское библийское общество, 2012.
2. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Канонические. Современный русский перевод. Учебное издание. М.: Российское библийское общество, 2017.
3. Biblia Hebraica Stuttgartensia / Ed. R. Kittel; 5 ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
4. Septuaginta, Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes / Ed. A. Rahlfs. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006.
5. The Fourth Book of Ezra. The Latin version edited from the MSS by the late Robert L. Bensly. // Texts and Studies 3.2. Cambridge: Cambridge University Press, 1895. P. 14, 80.
6. Августин Гиппонский (1998) — *Августин Гиппонский, блж.* О граде Божием. XIV–XXII. СПб.: Алетейя, 1998. Кн. 18. Гл. 29.
7. Афанасий Великий (2011) — *Афанасий Великий, свт.* Толкование на псалмы. М.: Благовест, 2011. С. 429.
8. Василий Великий (2008) — *Василий Великий, свт.* Творения. М.: Сибирская благовонница, 2008. Т. 1.
9. Василий Великий (2016) — *Василий Великий, свт.* Беседы на псалмы. М.: Сибирская благовонница, 2016.
10. Григорий Богослов (2010) — *Григорий Богослов, свт.* Творения. Т. 1: Слова. М.: Сибирская благовонница, 2010.
11. Евфимий Зигабен (1907) — *Евфимий Зигабен.* Толковая Псалтирь, изъясненная по святоотеческим толкованиям. Киев: Типография Киево-Печерской Успенской Лавры, 1907.
12. Ефрем Сирин (2014) — *Ефрем Сирин, прп.* Творения. М.: Русский издательский центр имени Святого Василия Великого, 2014. Т. 5.
13. Иероним Стридонский (1880) — *Иероним Стридонский, блж.* Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 6. (Библиотека творений отцов и учителей Церкви западных, издаваемые при Киевской Духовной Академии. Кн. 11). Киев, 1880.
14. Иероним Стридонский (1882a) — *Иероним Стридонский, блж.* Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 7. (Библиотека творений отцов и учителей Церкви западных, издаваемые при Киевской Духовной Академии. Кн. 13). Киев, 1882.
15. Иероним Стридонский (1882b) — *Иероним Стридонский, блж.* Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 8. (Библиотека творений отцов и учителей Церкви западных, издаваемые при Киевской Духовной Академии. Кн. 15). Киев, 1882. С. 270–272.
16. Иероним Стридонский (1883a) — *Иероним Стридонский, блж.* Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 9. (Библиотека творений отцов и учителей Церкви западных, издаваемые при Киевской Духовной Академии. Кн. 16). Киев, 1883.
17. Иероним Стридонский (1883b) — *Иероним Стридонский, блж.* Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 9. (Библиотека творений отцов и учителей Церкви западных, издаваемые при Киевской Духовной Академии. Кн. 18). Киев, 1883.
18. Иероним Стридонский (1898) — *Иероним Стридонский, блж.* Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 14. (Библиотека творений отцов и учителей Церкви западных, издаваемые при Киевской Духовной Академии. Кн. 24). Киев, 1898.
19. Иоанн Дамаскин (1894) — *Иоанн Дамаскин, прп.* Точное изложение православной веры. СПб., 1894.
20. Иоанн Златоуст (1899) — *Иоанн Златоуст, свт.* Творения Святого отца нашего Иоанна Златоуста в русском переводе. СПб: изд. Санкт-Петербургской духовной академии, 1899. Т. 5.
21. Иоанн Златоуст (1900) — *Иоанн Златоуст, свт.* Творения Святого отца нашего Иоанна Златоуста в русском переводе. СПб: изд. Санкт-Петербургской духовной академии, 1900. Т. 6.

22. Кирилл Александрийский (1887а) — *Кирилл Александрийский, свт.* Творения святых отцов в русском переводе издаваемые при Московской духовной академии. М., 1887. Ч. 6.
23. Кирилл Александрийский (1887б) — *Кирилл Александрийский, свт.* Творения святых отцов в русском переводе издаваемые при Московской духовной академии. М., 1887. Ч. 7.
24. Кирилл Александрийский (1887в) — *Кирилл Александрийский, свт.* Творения святых отцов в русском переводе издаваемые при Московской духовной академии. М., 1887. Ч. 8.
25. Кирилл Александрийский (1890) — *Кирилл Александрийский, свт.* Творения святых отцов в русском переводе издаваемые при Московской духовной академии. М., 1890. Ч. 10.
26. Кирилл Иерусалимский (2010) — *Кирилл Иерусалимский, свт.* Поучения огласительные и тайноводственные. М.: Благовест, 2010.
27. Феодорит Кирский (2004) — *Феодорит Кирский, блж.* Творение святых отцов и учителей Церкви. Т. 2: Изъяснение псалмов. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2004.
28. Феодорит Кирский (1857а) — *Феодорит Кирский, блж.* Творения блаженного Феодорита, епископа Кирсаго. М., 1857. Ч. 4.
29. Феодорит Кирский (1857б) — *Феодорит Кирский, блж.* Творения блаженного Феодорита, епископа Кирсаго. М., 1857. Ч. 5.

Литература

30. БКИК (2013) — Библейский-культурно-исторический комментарий // Под общ. ред. Т. Г. Батухтиной; пер. с англ. Т. Г. Батухтиной, А. П. Платунова. СПб.: Мирт, 2013.
31. Тодиев (2015) — *Тодиев А.* Концепция двух веков в богословии апостола Павла: Дис. ... канд. богословия, 2015.
32. Allison (1985) — *Allison D. C. Jr.* The End of the Ages Has Come // Philadelphia: Fortress, 1985.
33. Bertram (1976) — *Bertram G.* ὁδὶν // TDNT. Vol. 9. P. 667–674.
34. Gempf (1994) — *Gempf C.* The Imagery of Birth Pangs // Tyndale Bulletin. 1994. No. 45 (1). P. 119–135.
35. Gundry (1993) — *Gundry R. H.* Mark: A Commentary on His Apology for the Cross. Grand Rapids: Eerdmans, 1993.
36. Dubis (2002) — *Dubis M.* Messianic Woes in First Peter: Suffering and Eschatology in 1 Peter 4:12–19 // Studies in Biblical Literature. 2002. No. 33.
37. Paton (1970) — *Paton W. R.* Greek Anthology // Loeb Classical Library. London: Heinemann, 1960–1970. Vol. 6. P. 146.
38. Steedman (2013) — *Steedman R. A.* Colossians 1:24 and vicarious suffering in the church. Thesis for the degree of doctor of philosophy. 2013. P. 247–252.
39. Strack, Billerbeck (1922) — *Strack L., Billerbeck P.* Exkurs: Scheol, Gehinnom // Kommentar zum Neuen Testament als Talmud und Midrasch. München: Beck, 1922. Vol. 4.
40. TDNT (vol. 9, 1976) — Theological Dictionary of the New Testament / Ed. by Kittel G., Friedrich G., Bromiley G. W. Grand Rapids: Eerdmans Publishing Co, 1964–1976. Vol. 1–9. P. 673, 674.